



TORAH OHR • PARSHAS YISRO • MAAMAR 4

משה ידבר כו'

“Moshe falaria”



Avraham revelou D'us por meio de seu próprio amor, temor e bondade, o que acrescentou luz no alto, mas alcançou os mundos inferiores apenas em pequena medida. Moshe, por meio da autoanulação e da Torá, a própria sabedoria de D'us, fez descer a Luz Infinita de além da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) até o mundo mais baixo, e Malchut “responde” sendo transformada, até que os mundos inferiores se tornem Atsilut.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/yisro/4/

A IDEIA CENTRAL

Avraham revelou D'us por meio de seu próprio amor, temor e bondade, o que acrescentou luz no alto, mas alcançou os mundos inferiores apenas em pequena medida. Moshe, por meio da autoanulação e da Torá, a própria sabedoria de D'us, fez descer a Luz Infinita de além da cadeia descendente dos mundos (hishtalshe-lut) até o mundo mais baixo, e Malchut “responde” sendo transformada, até que os mundos inferiores se tornem Atsilut.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

“Moshe falaria, e D'us lhe responderia com uma voz.” O maamar descreve primeiro Avraham, o homem de Chessed e da água. Assim como o leite faz um bebê crescer, sua bondade fez crescer as luzes e os recipientes no alto; e, ao invocar o Nome Havayá, ensinar a fé e praticar a bondade, ele começou a revelar D'us nos mundos inferiores, que haviam permanecido ocultos. O amor e o temor despertados abaixo, num corpo, fazem descer uma luz nova que supera a dos anjos. No entanto, a descida provocada por Avraham sempre passava por seu próprio amor e temor, e apenas uma pequena parte chegava aos mundos inferiores. Moshe, enraizado num Chessed mais elevado, a “primeira Shemitá”, fez descer do alto toda a cadeia descendente, na qual o espiritual e o físico são iguais. Por meio de sua autoanulação e da Torá, a sabedoria de D'us, ele fez descer a Luz Infinita até mesmo a Assiá e às suas mitsvot práticas: a Torá como luz interior, as mitsvot como luz circundante, um fogo que consome a alma animal. “D'us responderia” significa que Malchut responde sendo transformada em Atsilut. Assim, D'us “estuda diante” do estudante, e aquilo que cada um faz descer depende de sua autoanulação.

ESQUEMA

- 1 **Avraham, o homem da água** ¶1-2
O Chessed de Avraham, como a água e o leite, faz crescer as luzes e os recipientes no alto. Ao invocar o Nome Havayá, ensinar a fé e praticar a bondade, ele revelou D'us nos mundos inferiores, embora apenas uma pequena parte do grande fluxo que descia do alto chegasse até lá.
- 2 **Amor e temor que superam os anjos** ¶3-4
O serviço de Avraham acrescentou luz em Atsilut. Como ensinou o Maguid, o amor e o temor despertados abaixo fazem descer uma luz nova, diante da qual os anjos abaixam as asas; os “tefilin” de D'us mostram que o fluxo de Chochmá se destina a Israel.

3 Moshe, acima da cadeia descendente

¶15-6

Moshe, vindo de um Chessed mais elevado, a primeira Shemitá, faz descer a partir dos mazalot, acima da cadeia na qual o espiritual e o físico são iguais. Por meio de sua autoanulação, ele faz descer a Luz Infinita a Assiá e às suas mitsvot, de modo que nada interrompa a luz neste mundo.

4 Torá e mitsvot: “Moshe falaria”

¶17-9

A Torá estudada com autoanulação faz descer a luz interior; as mitsvot, a luz circundante: Má e Ban, o “fogo consumidor” de Havayá e Elokim. Essa descida por meio da Torá, e não por meio do próprio amor e temor, consome a alma animal e prepara a transformação futura dos mundos inferiores.

5 “E D'us lhe responderia”

¶10-12

Elokim é Malchut dos mundos inferiores, que responde à Torá que desce até ela sendo transformada em Atsilut. A Escritura, a Mishná e o Talmud são situados nos mundos conforme a medida em que cada um faz descer a luz.

6 D'us estuda diante dele

¶13

“O Santo, bendito seja Ele, estuda diante dele” refere-se a Malchut, onde a Torá desce de novo. A voz da Torá é o sopro do coração; por isso, aquilo que cada pessoa faz descer depende de sua autoanulação.

CONCEITOS-CHAVE

Os mochin da amamentação מוחין דיניקה

Uma etapa de crescimento na qual uma abundância de luz amplia os recipientes, assim como a amamentação faz crescer os membros de um bebê; é o modo de Avraham, Chessed e água.

Dois tipos de Chessed אית חסד ואית חסד

Avraham é o Chessed de Atsilut; Moshe está enraizado num Chessed mais elevado, a “água” da primeira Shemitá.

A primeira Shemitá שמטה ראשונה

Um ciclo cósmico anterior, de sete mil anos completos ou, conforme explicam os escritos do Arizal, o Mundo de Tohu; é a raiz da alma de Moshe.

Acima da cadeia descendente למעלה מן ההשתלשלות

O nível em que nada se compara a D'us, de modo que o espiritual e o físico são iguais; foi dali que Moshe pôde fazer descer a divindade até mesmo ao mundo físico.

Má: autoanulação בחי"מ מ"ה בטול

A autoanulação de Moshe, “o que somos nós”, por meio da qual este mundo não constitui interrupção alguma e a Luz Infinita chega a Assiá.

Má e Ban מ"ה וב"ן

O Nome Havayá desenvolvido com os valores de 45 e 52: a luz interior que desce por meio do estudo da Torá e a luz circundante que desce por meio das mitsvot, Havayá e Elokim, o “fogo consumidor”.

Transformação אתהפכה

A resposta de Malchut à descida: Beriá, Yetsirá e Assiá transformadas em Atsilut, plenamente na Era Vindoura.

SEÇÃO 1 • 11-2

Avraham, o homem da água

1 משה ידבר^{1,2} כו'. הנה³ אברהם איש החסד ומים. זכור אב כו'. מים מגדלין כמו חלב שמגדל את הולד

“Moshé falaria”, etc. Ora, Avraham é o homem de Chessed (bondade) e da água: “Lembra-Te do pai”, etc. A água faz [as coisas] crescerem, assim como o leite, que faz o bebê crescer,

O maamar começa com um versículo da Outorga da Torá: “Moshé falaria, e D'us lhe responderia com uma voz”, que será explicado nos parágrafos 8 a 13. Começa com Avraham, cujo atributo é Chessed e cujo símbolo é a água: “Lembra-Te do pai” inicia a estrofe sobre Avraham na oração pela chuva, que o recorda como alguém “atraído por Ti como a água”. A água faz as coisas crescerem, assim como o leite faz um bebê crescer.

והיינו מוחין דיניקה שע"י היניקה מתגדלין אברי הולד והיינו העלאת אורות בכלים שע"י רבוי אורות נעשה הגדלת הכלים⁴ חסד שבחסד גבוי שבחסד כו' והתכללות חו"ג כו'.

e isso é o intelecto (mochin) da amamentação (yeniká), pois, por meio da amamentação, os membros do bebê crescem. E isso é a elevação de luzes dentro de recipientes: por meio de uma abundância de luzes, os recipientes crescem — Chessed dentro de Chessed, Guevurá (contenção) dentro de Chessed, etc. — e a inclusão mútua de Chessed e Guevurá, etc.

Em termos cabalísticos, esse crescimento é o estágio chamado “mochin da amamentação”: assim como a amamentação faz os membros de um bebê crescerem, uma abundância de luz divina que entra nos recipientes (as formas que a contêm e expressam) faz os próprios recipientes crescerem. Esse crescimento se manifesta em suas divisões internas — Chessed dentro de Chessed, Guevurá dentro de Chessed, e assim por diante — e na inclusão mútua de Chessed e Guevurá.

כי הנה ויקרא אברהם בשם^{5,6} ה' אל עולם שקרא והמשיך שם הוי' בעולם שיהיה גלוי.

Pois, eis que “Avraham invocou o Nome Havayá, D'us do mundo”: ele invocou e atraiu o Nome Havayá para dentro do mundo, para que fosse revelado.

A missão de Avraham era revelar D'us no mundo. Sobre ele se diz que “invocou o Nome Havayá, D'us do mundo”, e o Alter Rebe interpreta “invocou” como “atraiu”: Avraham atraiu o Nome Havayá para dentro do mundo, para que ali fosse revelado abertamente.

לפי שבסדר השתלשלות עולמות הרי אמר לעולמו די ורק עולמות עליונים היה בהם גלוי ולמטה היה העלם.

Pois, na ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), Ele disse ao Seu mundo: “Basta”, e somente nos mundos superiores havia revelação, enquanto abaixo havia ocultação.

Isso era necessário porque, à medida que os mundos desciam passo a passo, D'us estabeleceu um limite (na expressão dos Sábios, Ele “disse ao Seu mundo: Basta”). Somente os mundos superiores receberam revelação aberta; os mundos inferiores permaneceram ocultos.

2 ואברהם המשיך שיהיה גלוי גם למטה ע"י שקרא בשם הוי' ואת הנפש אשר עשו בחרן⁷ ש"י"ח כו'

E Avraham fez descer [essa revelação], para que também se revelasse embaixo, chamando pelo Nome Havayá, e “as almas que haviam feito em Charan” — as trezentas e dezoito, etc.,

Avraham trouxe essa revelação para baixo, ao mundo inferior, de várias maneiras. Ele proclamou o Nome de D'us e conduziu pessoas à fé: “as almas que haviam feito em Charan”. As letras seguintes, shin-yud-ches, evidentemente representam 318, o número que a Torá dá (Genesis 14:14) para os homens treinados da casa de Avraham, que o texto associa a essas almas.

ליטע אמונה בלבם כו' וגמ"ח ויטע אשל⁸ כו'. אך כ"ז אינו לפי ערך עשיה שלמעלה כי כדי להמשיך למטה הוצרך להמשיך מלמעלה.⁹

para plantar fé em seus corações, etc., e atos de bondade: “E plantou um eshel (tamarisco)”, etc. Contudo, tudo isso não está em proporção com a ação acima, pois, para fazer descer embaixo, ele precisou fazer descer de cima.

Ele plantou fé em seus corações e praticou atos de bondade, que o texto relaciona com o eshel (tamarisco) que plantou em Beer Sheva. Contudo, o que chegou embaixo era pouco em comparação com o que precisou ocorrer acima: para trazer até mesmo uma pequena revelação para cá, foi necessário fazer descer de cima um fluxo muito grande, para que, após descer por todos os mundos, ainda chegasse um pouco.

SEÇÃO 2 • 13-4

Amor e temor que superam os anjos

3 ועי"ז היה תוספת אורות באצ"י וכמו ויעש דוד שם¹⁰ שהשמות שאינן נמחקין הם חיות המדות אל אלקים כו' חסד וחסד שבחסד כו' ע"י הלוח ונסוע¹¹ רצוא ושוב¹² וע"י גמ"ח כו'.

E por meio disso houve um acréscimo de luzes no Mundo de Atsilut (Emanação), como em “E David fez um nome”: pois os Nomes que não podem ser apagados são a força vital dos atributos emocionais (midot) — Kel, Elokim etc. — Chessed (bondade), Chessed de Chessed etc. — por meio de “ir e viajar”, “correr e retornar” e de atos de bondade etc.

O serviço de Avraham abaixo também acrescentou luz em Atsilut, o mundo mais elevado. O texto compara isso a “E David fez um nome”, interpretado como David “fazendo” Nomes divinos: os Nomes que, segundo a lei, não podem ser apagados, como Kel e Elokim, são a força vital dos atributos divinos; portanto, acrescentar a eles é acrescentar luz. Avraham fez isso por meio de seu “ir e viajar”, que o texto chama de “correr e retornar”, o movimento que Yechezkel viu nos seres vivos da Carruagem, e por meio de seus atos de bondade, acrescentando Chessed e Chessed dentro de Chessed.

וכמו שאמר מורי הה"מ ז"ל ע"פ בעמדם תרפינה כנפיהם.¹³ בעמדם בתפלה המלאכים מרפים אהוי"ר¹⁴ שלהם שנופלים ממדרגתם לגבי המשכות אהוי"ר שלמטה.

E como disse meu mestre, o Maguid, de abençoada memória, a respeito de [do versículo] “Quando estavam de pé, baixavam as asas”: quando ficam de pé em oração, os anjos baixam seu amor e temor, pois decaem de seu nível em comparação com os influxos de amor e temor de baixo.

O Alter Rebe traz um ensinamento de seu mestre, o Maguid de Mezeritch, sobre as palavras de Yechezkel: “Quando estavam de pé, baixavam as asas.” Quando as pessoas ficam de pé em oração, os anjos “baixam” suas asas, seu amor e temor, pois, diante do amor e temor despertados abaixo, os anjos decaem de seu nível.

4 ולכאורה אינו מובן הרי היראה שלמטה היא מגושמת ומלובשת בגוף כו' אלא על ידי שממשיכין אור חדש

À primeira vista, isso não se entende: certamente o temor abaixo é material e está revestido num corpo etc. Mas [isso ocorre] por meio da atração de uma nova luz,

O Alter Rebe pergunta como isso pode ser: o temor da pessoa é físico e está revestido num corpo; como, então, pode superar o dos anjos? A resposta é que a pessoa atrai uma nova luz.

כי מה שמעורר אהוי"ר שלא היה מקודם הרי ממשיך מלמעלה והמשכה זו היא באה דרך השתלשלות דרך עולם המלאכים וכאשר באה המשכת יראה זו מלמעלה אזי תרפינה כנפיהם לפי שהיא להם אור חדש.

pois, ao despertar amor e temor que antes não existiam, a pessoa atrai de cima, e essa atração vem pela cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), passando pelo mundo dos anjos. E quando essa atração de temor vem de cima, então “eles abaixam suas asas”, pois para eles ela é uma luz nova.

Quando alguém desperta amor e temor que antes não possuía, atrai-os de cima, e esse fluxo desce pela cadeia dos mundos, passando pelo mundo dos anjos. Por ser uma luz nova para eles, os anjos “abaixam suas asas”.

וכך המשיך אברהם למעלה הגדלת האורות בכלים (טפ"ט פ"א כי ט' ספירות הן מחכמה ולמטה וג"פ פ"א רמ"ג וה"ח רמ"ח) הקב"ה רופא חולים כי כל עילה דבוק בעילתו

E, dessa maneira, Avraham atraiu de cima o crescimento das luzes nos recipientes (nove vezes nove são oitenta e um, pois as Sefirot de Chochmá para baixo são nove; e três vezes oitenta e um são 243; e [com] os cinco Chassadim, 248). O Santo, bendito seja Ele, cura os doentes, pois toda causa está ligada à sua própria causa,

Da mesma maneira, Avraham fez crescer as luzes dentro dos recipientes acima. O parêntese apresenta os números: as nove Sefirot de Chochmá para baixo, tomadas nove vezes, dão 81; três vezes 81 são 243, o valor numérico de Avram; e, acrescentando os cinco Chassadim, chega-se a 248, o valor de Avraham. Em seguida, o texto fala de D'us como Aquele que cura os doentes: normalmente, toda causa está ligada à sua própria causa, de modo que nada se separa de sua fonte.

אך אני ישינה¹⁵ בגלותא ולכן היא חולת אהבה מחמת ההעלם וההסתר והמשכת הגלוי היא הרפואה והקב"ה מניח תפלין¹⁶ להיות חכמה

mas “eu durmo” no exílio e, por isso, ela está “enferma de amor” por causa do ocultamento e da ocultação; e atrair a revelação é a cura. E “o Santo, bendito seja Ele, põe tefilin”, para ser Chochmá (sabedoria),

Mas, no exílio, a noiva do Cântico dos Cânticos diz: “eu durmo” e, por isso, está “enferma de amor”: o ocultamento da Divindade a faz adoecer de saudade, e atrair a revelação a cura. A afirmação talmúdica de que D'us “põe tefilin” é interpretada como significando que D'us Se torna, por assim dizer, Chochmá, a fonte que concede.

כי כלם בחכמה עשית¹⁷ בחי עשיה כדי להיות בחי חכמה דהיינו להיות משפיע ההשפעה מניח תפלין לשון התקשרות והתחברות מלמעלה למטה ולכן מה כתיב בהו מי גוי גדול¹⁸ כו'.

pois “Tu fizeste (asita) todos eles com sabedoria”: o nível de Assiá (Ação), a fim de ser o nível de Chochmá, isto é, conceder o fluxo. “Põe tefilin” é uma expressão de ligação e união de cima para baixo. E, portanto, o que está escrito neles? “Que grande nação há”, etc.

“Tu fizeste todos eles com sabedoria” é interpretado como dizendo que o nível de fazer (Assiá) foi feito para que Chochmá fosse uma fonte que concede, fazendo fluir para ele; isso é D'us “pondo tefilin”, pois os tefilin expressam ligação e união de cima para baixo. O Talmud pergunta o que está escrito nos tefilin de D'us e responde com versículos que louvam Israel, como “Que grande nação há”.

כי עיקר השפעת החכמה¹⁹ היא בשביל ישראל להמשיך בהם בחי חכמה בנשמתם כי מלאך הוא שליח. שבו ועיי' נשפע שפע החכמה אבל עיקר תכלית המכוון הוא בשביל ישראל.

Pois a concessão principal de Chochmá se dá em prol de Israel, para atrair neles o nível de Chochmá, em suas almas. Pois um anjo é um mensageiro, por meio de quem e através de quem se concede o fluxo de Chochmá; mas o propósito principal pretendido é em prol de Israel.

Isso mostra que Chochmá flui sobretudo em prol de Israel, para introduzir Chochmá em suas almas. Os anjos são apenas mensageiros, por meio dos quais o fluxo passa; seu propósito é Israel.

SEÇÃO 3 • 115-6

Moshe, acima da cadeia descendente

5 והנה כל זה הוא ענין אברהם. אבל משה רבינו ע"ה המשיך גם למטה בבי"ע והיינו כי אברהם הוא חסד דאצי אבל אית חסד ואית חסד²⁰ כו'.

Ora, tudo isso diz respeito a Avraham. Mas Moshe, nosso mestre, de abençoada memória, atraiu [a Divindade] também para baixo, aos mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá (Criação, Formação e Ação). Isto é: Avraham é o Chessed do Mundo de Atsilut (Emanação), mas “há Chessed e há Chessed”, etc.

Tudo isso foi a obra de Avraham. Moshe foi além e atraiu a Divindade até mesmo aos três mundos inferiores, Beriá, Yetsirá e Assiá. Avraham é o Chessed de Atsilut, mas o Zohar distingue dois tipos de Chessed, um superior e outro inferior.

ומשה ²¹ כי מן המים ²² כו' שמטה ראשונה ²³ (ויש בזה דעות אם שמטה שלימה שבע אלפין שנין או עולם התהו נקרא ²⁴ שמטה כמבואר בכהאריז"ל) אלא שנמשך למטה בעולם האצ"י

E Moshe, “pois das águas”, etc., [provém] da primeira Shemitá (e há opiniões a esse respeito: se foi uma Shemitá completa de sete mil anos ou se o Mundo de Tohu é chamado Shemitá, como é explicado nos escritos do Arizal), mas foi atraído para baixo, ao Mundo de Atsilut.

O Chessed superior de Moshe é insinuado em seu nome, dado “pois das águas eu o tirei”. Essa água é a “primeira Shemitá”, um ciclo cósmico anterior; o parêntese registra as opiniões: um ciclo completo de sete mil anos ou, como explicam os escritos do Arizal, o Mundo de Tohu. A alma de Moshe tem sua raiz ali e foi apenas atraída para baixo, a Atsilut.

ולכן המשיך ויקרא הוי"ה דקאי על משה שהוא קרא והמשיך ממזלות להיות אבא דאצ"י שאבא יונק ממזל החי ^{25,26} כו'.

Por isso, ele atraiu: “E chamou: Havayá, Havayá”, que se refere a Moshe: ele chamou e atraiu dos mazalot, para que se tornasse Abá (Chochmá) de Atsilut, pois Abá recebe do oitavo mazal, etc.

Assim, Moshe pôde atrair de uma fonte ainda mais elevada. O versículo “E chamou: Havayá, Havayá”, que inicia os Treze Atributos de Misericórdia, é interpretado como Moshe chamando e atraindo dos mazalot (as fontes do fluxo na “barba” de Arich Anpin) a luz que se torna Abá, a Chochmá de Atsilut. Como explica Etz Chaim, Abá recebe do mazal superior, o oitavo tikun, chamado “notzer chesed”.

והיינו מלמעלה מן ההשתלשלות ²⁷ כידוע ענין ההשתלשלות ד"מ שמחכמה נעשה הבנה ומדות וממדות מחשבה כו'

Isto é, de acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), como se sabe a respeito da cadeia descendente dos mundos: por analogia, de Chochmá surge o entendimento e os atributos emocionais (midot), e dos atributos emocionais, o pensamento, etc.

Esse fluxo vem de acima de toda a cadeia descendente. Dentro da cadeia, cada nível se desdobra a partir do nível acima dele, como numa pessoa a sabedoria dá origem ao entendimento e à emoção, e a emoção ao pensamento, e assim por diante.

והרי לפ"ע ההשתלשלות רחוק הוא רוחניות מגשמיות כמו מעשה גשמי נגד דבור רוחני אבל למעלה מן ההשתלשלות אין ערוך כו' ורוחניות וגשמיות שוים ממש.

Ora, em relação à cadeia descendente dos mundos, a espiritualidade está distante da materialidade, como um ato material em comparação com a fala espiritual. Mas, acima da cadeia descendente dos mundos, não há comparação, etc., e espiritualidade e materialidade são verdadeiramente iguais.

Dentro dessa cadeia, o espiritual está distante do material, assim como um ato material está distante da fala espiritual. Acima da cadeia, nada se compara a D'us; por isso, o espiritual e o material são verdadeiramente iguais perante Ele. É por isso que Moshe pôde alcançar até mesmo o mundo físico.

6 והמשיך זה משה ע"י בחי מ"ה בטול כמ"ש כי אל דעות²⁸ ה' ב' דעות שמלמטה למעלה שוה כמו מלמעלה למטה שאינו תופס מקום.

E Moshe fez descer isso por meio do nível de Mah ("o quê"), a autoanulação (bitul), como está escrito: "Pois D'us é um D'us de conhecimentos": dois conhecimentos — o que olha de baixo para cima é igual ao que olha de cima para baixo, pois não ocupa lugar.

Moshe fez isso descer por meio de sua autoanulação, chamada mah ("o quê"), conforme suas palavras "e o que somos nós"; mah também é o Nome de 45, explicado no parágrafo 7. O versículo chama D'us de "um D'us de conhecimentos", no plural: há duas perspectivas, a de baixo que olha para cima e a de cima que olha para baixo, e diante de D'us elas são iguais, pois o que está embaixo não ocupa lugar diante Dele.

ולכן המשיך אוא"ס גם בעשיה ומצות מעשיות תרומות מעשרות כנודע ענין אופן בתוך אופן שהעליון מקיף למטה יותר ומורגש ונראה זה באופנים שבעשיה.

Por isso, ele fez descer a Luz Infinita (Or Ein Sof) também até o Mundo de Assiá (Ação) e às mitsvot práticas, terumot [e] dízimos, como se sabe a respeito de "uma roda (ofan) dentro de uma roda": a superior circunda mais abaixo, e isso é sentido e visto nos ofanim de Assiá.

Por isso, Moshe pôde fazer descer a Luz Infinita até Assiá e às mitsvot realizadas com objetos físicos, como separar terumá e dízimos dos produtos da terra. A imagem é a "roda dentro de uma roda" de Ezequiel: a roda superior, exterior, circunda e alcança mais abaixo, e isso pode ser sentido e visto nos ofanim ("rodas") de Assiá.

אבל כך הוא גי'כ למעלה מעלה וע"י בטול זה נעשה ולא תחללו²⁹ כו' שאינו מפסיק העוה"ז כלום מאחר דכולא קמיה כלא ולפני בריאת העולמות ולאחר ימות עולם שאין שם מפסיק כו'

Mas assim também é muito acima. E por meio dessa autoanulação se concretiza “E não profanareis” (techalelu), etc.: este mundo não interrompe em absoluto, pois “tudo diante Dele é como nada”, e [é como] antes da criação dos mundos e depois dos dias do mundo, quando nada interrompe, etc.

O mesmo se dá também nos níveis mais elevados. Por meio dessa autoanulação se cumpre “E não profanareis”; a palavra techalelu, “profanareis”, está relacionada a chalal, um espaço vazio: este mundo não constitui interrupção alguma, pois “tudo diante Dele é como nada”, assim como nada interrompe antes da criação dos mundos nem depois dos “dias do mundo”.

ובבטול זה למד רב יהודה אימתא דמארי' עליה³⁰ אין זה ילוד אשה כו'. ולכן היה פטור מתפלה כו'.

E com essa autoanulação Rav Yehudah estudava: “O temor de seu Mestre estava sobre ele”; “Este não é nascido de mulher”, etc. Por isso, estava isento da oração, etc.

Rav Yehudah, um dos sábios do Talmud, estudava com essa autoanulação: o Talmud fala do “temor de seu Mestre sobre ele”, e seu mestre Shmuel disse a respeito dele: “Este não é nascido de mulher.” Por estudar dessa maneira, acrescenta o texto, ele estava isento da oração.

SEÇÃO 4 • 17-9

Torá e mitsvot: “Moshe falaria”

והנה ע"י לימוד התורה בבטול זה ממשיך פנימית וע"י מצות מקיפים ולבושים והם בחי' מ"ה וב"ן.⁷

Ora, por meio do estudo da Torá com essa autoanulação (bitul), atrai-se a dimensão interior (pni-miyut); e, por meio das mitsvot, [luzes] abrangentes (makifim) e vestimentas. Esses são os níveis de Máh e Bán.

A Torá estudada com tal autoanulação atrai a Divindade para o interior, como uma luz interior, enquanto as mitsvot a atraem como luzes abrangentes e vestimentas. Esses níveis correspondem a Máh e Bán, duas formas de soletrar as letras do Nome Havayá, cujas somas são 45 e 52.

וזהו כי הוי' אלקיך הוי' מ"ה אלקיך ב"ן אש אוכלה כמשל הנותן אש סביב הכלי ובתוכה כו' וד"ל:³¹

E este é [o sentido de] “Pois Havayá, teu D'us (Elokecha)” — Havayá é Máh, e Elokecha é Bán — “é um fogo consumidor”, como na analogia de alguém que coloca fogo ao redor de um recipiente e dentro dele, etc. E isso basta para quem sabe discernir.

Este é o sentido de “Pois Havayá, teu D'us, é um fogo consumidor”: Havayá é Máh, a luz interior da Torá, e “teu D'us” (Elokim) é Bán, a luz abrangente das mitsvot. Juntos, são como fogo colocado tanto ao redor de uma panela quanto dentro dela, queimando por dentro e por fora, como o parágrafo 9 explicará.

8 וזהו משה ידבר מלמעלה למטה ע"י בחי' מ"ה³² בטול הוא המשכת אור א"ס גם בבחי' עשיה כי הגם שגם אברהם היה הולך ונסוע.

E este é [o sentido de] “Moshê falará”: de cima para baixo, por meio do nível de Mah, a autoanulação (bitul), que é a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof) também ao nível de Assiá (Ação). Pois, embora Avraham também estivesse “indo e viajando”,

Agora é explicado o versículo de abertura. “Moshê falará” significa um fluxo de cima para baixo, por meio da autoanulação de Moshê (mah), que estende a Luz Infinita até mesmo a Assiá. Avraham também servia a D'us “indo e viajando”.

אך היינו בהאוי"ר שלו והגם שאח"כ המשיך מלמעלה. אבל הכל דרך אוי"ר שלו משא"כ ע"י התורה שהיא חכמתו ית' כו'.

isso, porém, ocorria por meio de seu amor e temor; e, embora depois ele tenha estendido de cima, ainda assim tudo se dava através de seu amor e temor. Não é assim por meio da Torá, que é Sua sabedoria, bendito seja Ele, etc.

Mas o serviço de Avraham se dava por meio de seu próprio amor e temor e, mesmo quando depois estendia de cima, tudo ocorria através de seu amor e temor. A extensão efetuada por Moshê é diferente, pois vem por meio da Torá, que é a própria sabedoria de D'us.

9 וכח זה של התורה ומצות הוא נמשך גם למטה להיות אש אוכלת מבית ומבחוץ לכלות ולשרוף את נה"ב

E esse poder da Torá e das mitsvot também é atraído para baixo, para ser “um fogo consumidor” por dentro e por fora, consumindo e queimando a alma animal,

O poder da Torá e das mitsvot também alcança este mundo, como “um fogo consumidor” por dentro e por fora, para queimar a alma animal.

כי כל עיקר ההמשכה הוא בשביל שיקויים לעתיד עתידים צדיקים³³ שיאמרו לפניהם קדוש שיתהפך בי"ע לאצילות

pois toda a essência dessa atração é para que, no futuro, se cumpra [a afirmação]: “Os justos estão destinados a que se diga ‘Santo’ diante deles”: [os mundos de] Beriá, Yetsirá e Assiá (Criação, Formação e Ação) serão transformados no Mundo de Atsilut (Emanação).

O propósito inteiro dessa atração é o futuro, quando se cumprirá a afirmação dos Sábios de que se dirá “Santo” diante dos justos, assim como se diz diante de D'us. Então Beriá, Yetsirá e Assiá serão transformados em Atsilut.

כי שמים כעשן נמלחו³⁴ כו' שמים חדשים וארץ חדשה.³⁵ שמים חדשים רזין דאורייתא כו'. דהיינו שלא יהי פנימית ומקיפים דבי"ע כ"א דאצי".

Pois “os céus se desfarão como fumaça”, etc.; “novos céus e uma nova terra”. “Novos céus” são os segredos da Torá, etc. Isto é, a dimensão interior (pnimiyut) e as [luzes] circundantes de Beriá, Yet-sirá e Assiá não mais existirão, mas sim [as] de Atsilut.

Isaías profetiza que “os céus se desfarão como fumaça” e que D'us criará “novos céus e uma nova terra”; os “novos céus” são os segredos da Torá. Então, as luzes interiores e circundantes já não serão as dos mundos inferiores, mas as de Atsilut.

SEÇÃO 5 • 110-12

“E D'us lhe responderia”

10 וזהו והאלהים יעננו³⁶ אלהים לי שררה כמ"ש בתניא בחינוך קטן. היינו מלכות דבי"ע שם הוא המשכת התורה זרעים חסד דנוקי כו'. יעננו לשון עונה הוא כמארז"ל עונה אחריהן מה שהן³⁷ אומרים כו'.

E este é [o significado de] “E Elokim lhe responderia”: Elokim é uma expressão de soberania, como está escrito no Tanya, em Chinuch Katan. Isto é, Malchut do Mundo de Beriá (Criação), do Mundo de Yetsirá (Formação) e do Mundo de Assiá (Ação): ali ocorre a transmissão da Torá, Zera'im (Sementes), o Chessed (bondade) de Nukvá (o feminino / Malchut) etc. “Lhe responderia” (ya'anenu) é uma expressão de responder, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Ele responde depois deles aquilo que dizem” etc.

Agora, a segunda metade do versículo: “E Elokim lhe responderia”. Elokim denota soberania, como observa o Alter Rebe, citando a parte do Tanya chamada Chinuch Katan; aqui, refere-se a Malchut dos mundos inferiores, para dentro da qual a Torá é transmitida: as ordens da Mishná correspondem aos atributos de Malchut, sendo Zera'im, a primeira ordem, o Chessed de Nukvá. “Responderia” significa responder, como na regra da Mishná segundo a qual aquele para quem o Hallel é recitado por pessoas que não podem cumprir sua obrigação “responde depois delas aquilo que dizem”.

11 וענין יעננו שכשם שממשיך בחי' משה בחי' בטול בבחי' ולא תחללו כו' להיות המשכת אור א"ס במלכות דבי"ע כך עונה בחי' המלכות להיות אתהפכא דבי"ע ג"כ להיות מבי"ע אצילות. שכל התורה היא המשכה במלכות.

E o significado de “responderia a ele” é: assim como o nível de Moshê, o nível de autoanulação (bitul), faz descer, no nível de “E não profanareis”, etc., de modo que haja uma descida da Luz Infinita (Or Ein Sof) para Malchut (soberania) de Beríá, Yetsirá e Assiá (Criação, Formação e Ação), assim também o nível de Malchut responde, para provocar uma transformação (it'hapchá) de Beríá, Yetsirá e Assiá também, fazendo com que Beríá, Yetsirá e Assiá se tornem o Mundo de Atsilut (Emanação). Pois toda a Torá é uma descida para Malchut.

“Responderia a ele” significa uma resposta de baixo que corresponde ao fluxo de cima. A autoanulação de Moshê, que não deixa nenhum “espaço vazio” (“E não profanareis”), faz descer a Luz Infinita para Malchut de Beríá, Yetsirá e Assiá, e Malchut responde sendo transformada, de modo que os próprios mundos inferiores se tornam Atsilut. Isso pode acontecer porque toda a Torá é uma descida para Malchut.

12 ולכן אמרו תלמוד בבריאה³⁸ ומשנה ביצירה ומקרא בעשי'. ולכאורה אינו מובן והלא מקרא יותר נעלה.

Por isso disseram: o Talmud está no Mundo de Beríá (Criação), a Mishná no Mundo de Yetsirá (Formação) e a Escritura no Mundo de Assiá (Ação). À primeira vista, isso não se compreende: a Escritura não é mais elevada?

Os cabalistas ensinaram que o Talmud está em Beríá, a Mishná em Yetsirá e a Escritura em Assiá. Isso parece estar ao contrário, pois a Escritura é a mais elevada das três.

אלא דקאי על המשכה שבמקרא ממשיך עד עשיה. ובתלמוד אינו ממשיך רק עד הבריאה. וכשם שממשיך במלכות בתלמוד במלכות דבריאה כך כו'.

Mas isso se refere à extensão da descida: por meio da Escritura, faz-se a descida até Assiá, enquanto por meio do Talmud ela chega somente até Beríá. E, assim como se faz a descida à Malchut (soberania) — por meio do Talmud, à Malchut de Beríá —, assim também, e assim por diante.

A resposta é que o ensinamento se refere até onde cada parte da Torá faz a descida, e não ao seu nível. A Escritura desce até Assiá, enquanto o Talmud desce somente até Beríá; e, assim como o Talmud desce à Malchut de Beríá, assim também ocorre com os demais.

D'us estuda diante dele

13 וזהו הקב"ה שונה כנגדו.^{39,40} דהקב"ה נקי מלכות ג"כ שהוא ברוך ונמשך למטה במלכות ושונה כנגדו

היא התורה שממשיך בה

E este é [o sentido de] “o Santo, bendito seja Ele, estuda (shonê) diante dele”. Pois “o Santo, bendito seja Ele” também é chamado Malchut (soberania), uma vez que Ele é abençoado e é atraído para baixo, em Malchut; e “estuda diante dele” é a Torá que ele atrai para dentro dela,

Isso também explica o ensinamento de Tanna DeBei Eliyahu segundo o qual, quando um erudito estuda, “o Santo, bendito seja Ele, estuda diante dele”. “O Santo, bendito seja Ele” pode designar Malchut, pois “abençoado” (baruch) implica ser atraído para baixo; “estuda diante dele” é a Torá que o estudante atrai para Malchut.

דהיינו והאלקים יעננו דלמעלה לא שייך לומר שונה כנגדו שהרי כבר היתה שם התורה ואני הוי"ה לא שנית⁴¹ ומשם הוא ממשיך

isto é, “E Elokim lhe responderia”. Pois, acima, não cabe dizer “estuda diante dele”, já que a Torá já estava lá, e “Eu, Havayá, não mudei (shaniti)”; é de lá que ele a atrai para baixo;

Isto é “E Elokim lhe responderia”. Acima, não se pode falar de D'us “estudando diante” de alguém, pois a Torá já está lá e, como diz o profeta, “Eu, Havayá, não mudei”; essa é a fonte de onde o estudante a atrai. As palavras estão relacionadas: shonê, “estuda”, também sugere mudança, e acima não há mudança: “não mudei (shaniti).”

אלא על המלכות שממשיך בה התורה שלא היה בה וע"ז אמרו שנעשו התחדשות הקב"ה שונה כנגדו כו'.

mas [diz-se isso] a respeito de Malchut, para dentro da qual ele atrai a Torá que não estava nela; e foi a respeito disso, de que se produziu uma renovação, que disseram: “o Santo, bendito seja Ele, estuda diante dele”, etc.

O ensinamento refere-se a Malchut, para dentro da qual o estudante atrai a Torá que antes não estava nela. Como ali acontece algo novo, os Sábios puderam dizer que D'us “estuda diante dele”.

בקולו של משה⁴² קול הוא המשכה⁴³ מהבל הלב שלפי ערך בחי הבטול כך הוא בחינת

“Com a voz de Moshe”: a voz é uma atração para baixo proveniente do sopro do coração; assim, conforme a medida do nível de autoanulação (bitul), assim é o nível de

O Talmud interpreta “Elokim lhe responderia com uma voz” como “com a voz de Moshe”. A voz leva para fora o sopro do coração; portanto, a medida daquilo que é atraído para baixo depende da medida da autoanulação da pessoa.

ההמשכה שאינו דומה המשכת רב יהודה או רשב"י לדידן הגם שכולם לומדים צירופי אותיות ההם עצמם אעפ"כ ההמשכה היא משתנה לפי בטול כו' וד"ל:

atração para baixo. Pois a atração para baixo de Rav Yehudah ou de Rabi Shimon bar Yochai não é como a nossa: embora todos estudem exatamente as mesmas combinações de letras, ainda assim a atração para baixo varia conforme a autoanulação, etc. E isto basta para quem compreende.

Portanto, a atração para baixo de Rav Yehudah ou de Rabi Shimon bar Yochai não é como a nossa. Todos estudam as mesmas combinações de letras, mas aquilo que cada um atrai para baixo varia de acordo com sua autoanulação.

NA AVODÁ

O estudo da Torá deve ser realizado com autoanulação, pois, embora todos estudem as mesmas letras, aquilo que uma pessoa faz descer depende de sua autoanulação. O amor e o temor despertados na oração, embora revestidos num corpo, fazem descer uma luz nova que supera a dos anjos; e a Torá e as mitsvot são um fogo que arde por dentro e por fora, consumindo a alma animal.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o amor e o temor despertados num corpo superam o amor e o temor dos anjos?
2. Em que a descida provocada por Moshe por meio da Torá difere da descida provocada por Avraham por meio de seu próprio amor e temor?
3. O que significa dizer que, acima da cadeia descendente, o espiritual e o físico são iguais, e por que isso permite que Moshe alcance as mitsvot práticas?
4. Por que a Escritura é situada em Assíá, o mundo mais baixo, se é a parte mais elevada da Torá?
5. Se todos estudam as mesmas letras da Torá, por que aquilo que cada pessoa faz descer é diferente?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 משה ידבר

A nota encaminha o leitor às próprias notas de fontes do Rebe sobre este maamar, publicadas anteriormente na edição da Kehot.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. בבוך 1824 ז', ג ככותרת: ביאור.

2 משה ידבר

No Monte Sinai, à medida que o som do shofar se tornava cada vez mais forte, “Moshe falava, e D'us lhe respondia com uma voz”. O maamar começa com essas palavras e as explica a partir do parágrafo 8.

שמות י"ט:19 Exodus

וְהָיָה קוֹל הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

E quando o som do shofar se tornava cada vez mais forte, Moshé falava, e D'us lhe respondia com uma voz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 כי הנה . . וע"י גמ"ח כו'

A nota remete a Or HaTorah sobre Terumah, página 1525, para a passagem de “Pois, eis que” (Avraham invocando o Nome Havayá) até “por meio de atos de bondade”, no parágrafo 3.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' תרומה ע' איתקכה.

4 שע"י רבוי אורות נעשה הגדלת הכלים

A nota cita este maamar: “Pois, quando o recipiente é um recipiente apto a receber a luz, a abundância de luz no recipiente faz o recipiente crescer.

A NOTA DA KEHOT

”דכאשר הכלי הוא כלי לקבל את האור, הנה ע"י ריבוי האור בהכלי נעשה הגדלה בהכלי, והוא שע"י המצות ממשיכים גילוי אוא"ס וע"י ריבוי האורות בהכלים נעשה הגדלת הכלים” — ד"ה יו"ט של ר"ה תרס"ה.

5 ויקרא אברהם בשם ה' אל עולם

A nota da Kehot remete a Genesis 31:33 para estas palavras.

בראשית ל"א:33 Genesis

A NOTA DA KEHOT

בראשית לא, לג.

6 ויקרא אברהם בשם ה' אל עולם

Em Beer Sheva, Avraham “plantou um eshel e invocou ali o Nome Havayá, D'us do mundo”. O Alter Rebe interpreta “invocou” como atrair o Nome Havayá para baixo, para que seja revelado no mundo. (A nota da Kehot traz Gênesis 31:33, um erro de impressão por 21:33.)

בראשית כ"א:33 Genesis

וַיִּטַּע אֵשֶׁל בְּבֶאֱרַ שְׁבַע וַיִּקְרָא שֵׁם ה' אֵל עוֹלָם:

E Abraão plantou uma tamareira em Beer-Sheva e invocou ali o nome de D'us, o D'us Eterno.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

7 ואת הנפש אשר עשו בחרן

Avram partiu para Canaã com Sarai, Lot e seus bens, “e as almas que haviam feito em Charan”. O Alter Rebe inclui essas almas, em cujo coração Avraham plantou a fé, entre as maneiras pelas quais ele revelou D'us aqui embaixo.

בראשית י"ב:5 Genesis

וַיֵּקַח אַבְרָם אֶת־שָׂרִי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בְּרָאָחִיו וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכָשׁוּ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לְלֶכֶת אֶרֶצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶצָה כְּנַעַן:

Abraão tomou Sarai, sua mulher, e Lot, filho de seu irmão, e todos os bens que haviam adquirido, e as almas que haviam adquirido em Harã; partiram para ir à terra de Canaã; e chegaram à terra de Canaã.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית יב, ה.

8 ויטע אשל

“E plantou um eshel em Beer Sheva, e ali invocou o Nome de Havayá, D'us do mundo.” Aqui, o eshel representa os atos de bondade de Avraham.

בראשית כ"א:33 Genesis

וַיִּטַּע אֵשֶׁל בְּבֶאֱרַ שְׁבַע וַיִּקְרָא שֵׁם ה' אֵל עוֹלָם:

E Abraão plantou uma tamareira em Beer-Sheva e invocou ali o nome de D'us, o D'us Eterno.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 אך כ"ז אינו לפי ערך עשי . . להמשיך מלמעלה

A nota cita a explicação de Or HaTorah para esta passagem: para fazer descer um pouco embaixo, é necessário fazer descer muito de cima, de modo que, após a cadeia descendente dos mundos, também se faça descer embaixo um pouco de cada vez.

A NOTA DA KEHOT

ור"ל שכדי להמשיך מעט למטה צ"ל למעלה ההמשכה רב במאד עד שאחר ההשתלשלות יומשך גם מעט למטה. — אוה"ת פ' נצבים ע' איתקכו.

PARÁGRAFO 3

10 ויעש דוד שם

“E David fez um nome quando voltou de derrotar Aram.” O Alter Rebe interpreta “fez um nome” como a criação de Nomes divinos, isto é, como o acréscimo de luz em Atsilut.

שמואל ב ח:13 II Samuel

וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשָׂבוֹ מִהַכּוֹתוֹ אֶת־אַרָם בְּגִיא־מִלָּח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אֲלָף:

E David granjeou para si um nome quando regressava, depois de derrotar os arameus no Vale do Sal: dezoito mil homens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמואל-ב ח, יג.

11

הלוך ונסוע

“E Avram partiu, indo e viajando em direção ao sul.” O texto usa o “indo e viajando” de Avraham para se referir ao serviço por meio do qual ele acrescentou luz no alto.

בראשית י"ב ט"ז:9

ויסע אברהם הלוך ונסוע הנגבה:

E Abrão partiu, seguindo ainda em direção ao sul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

רצוא ושוב

Na visão da Carruagem de Ezequiel, “os seres vivos corriam e voltavam, como a aparência de um relâmpago”. O texto associa esse correr e voltar ao “indo e viajando” de Avraham.

יחזקאל א':יד14

והחיות רצוא ושוב כמראה הברק:

E os seres vivos corriam e voltavam, como o brilho de um relâmpago.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

וכמו שאמר מורי הה"מ ז"ל ע"פ בעמדם תרפינה כנפיהם

A nota indica o local desse ensinamento do Maguid em seu Or Torah (edição Kehot), página 68a.

A NOTA DA KEHOT

או"ת (הוצאת קה"ת) סח, א.

14

מרפים אהוי"ר

A nota remete a Sefer HaMaamarim 5668, no final da página 224, para uma discussão sobre os anjos “baixarem” seu amor e temor.

A NOTA DA KEHOT

ראה סה"מ תרס"ח ס"ע רכד.

PARÁGRAFO 4

15

אני ישינה

“Eu durmo, mas meu coração está desperto; a voz do meu amado bate à porta.” O texto aplica “Eu durmo” ao exílio, cujo ocultamento a deixa “enferma de amor”.

שיר השירים ה:ב2:5

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קנצותי וסיסי לילה:

Eu durmo, mas meu coração vela; eis que meu amado bate: «Abre para mim, minha irmã, meu amor, minha pomba, minha imaculada; pois minha cabeça está coberta de orvalho, meus cabelos, das gotas da noite».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

והקב"ה מניח תפילין

Rabi Avin bar Rav Adda, citando Rabi Yitzchak, deduz que o Santo, bendito seja Ele, coloca tefilin; o Talmud então pergunta o que está escrito nelas e responde com versículos que louvam Israel, entre eles: “Pois que grande nação há”. O Alter Rebe interpreta os tefilin de D'us como Chochmá vinculada ao mundo do alto, em benefício de Israel.

ברכות ו' א:י"ז-י"ח17-18a

אמר רבי אבין בר רב אדא, אמר רבי יצחק: מניין שהקדוש ברוך הוא מניח תפילין שנאמר: “נשבע ה' בימינו ובזרוע עזו”. “בימינו” — זו תורה, שנאמר: “מימינו אש דת למו”, “ובזרוע עזו” — אלו תפילין, שנאמר: “ה' עז לעמו יתו”.

Rav Avin bar Rav Adda disse em nome de Rabi Isaac: De onde se sabe que o Santo, bendito seja, põe tefilin? Pois está dito: «D'us jurou pela Sua destra e pelo braço da Sua força» (Is. 62:8). «Pela Sua destra» refere-se à Torá, como está dito: «À Sua direita havia uma lei de fogo para eles» (Deut. 33:2); «o braço da Sua força» refere-se aos tefilin, como está dito: «D'us dará força ao Seu povo» (Sal. 29:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות ו, א.

17

כולם בחכמה עשית

“Quão numerosas são as Tuas obras, D'us! Todas fizeste com sabedoria.” O Alter Rebe interpreta “fizeste” como o nível de Assiá, que vem a existir por meio de Chochmá, para que Chochmá possa fluir para ela.

תהילים ק"ד:כ24:104

מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קניינה:

Quão numerosas são as Tuas obras, D'us! Fizeste-as todas com sabedoria; a terra está cheia das Tuas criaturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, כד.

18

מי גוי גדול

“Pois que grande nação há que tenha D'us tão perto de si, como Havayá, nosso D'us, está sempre que O invocamos?” Este é um dos versículos que, segundo o Talmud, estão escritos nos tefilin de D'us, mostrando que o fluxo de Chochmá se destina a Israel.

דברים ז:ז4:7

כי מי גוי גדול אשר ילו אלקים קרבים אליו כהי אלקינו בכל יקראנו אליו:

Pois que grande nação tem D'us tão perto de si, como D'us, nosso D'us, está sempre que O invocamos?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ז, ז.

19

עיקר השפעת החכמה

No segundo maamar de Yisro (68a), a revelação da Divindade que sai do ocultamento é chamada de cura da enfer-

midade de amor da alma, e os tefilin de D'us são explicados como a ligação da Luz Infinita com Chochmá: o que está escrito neles é “E quem é como Teu povo Israel”, pois os tefilin são a ligação da Luz Infinita com Israel, chamado “primeiro”, o nível de Chochmá.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לעיל סט, א.

PARÁGRAFO 5

20

אית חסד ואית חסד

Sobre “Pois a Tua bondade é grande acima dos céus”, Rabi Yossi diz: “Há Chessed e há Chessed”: um Chessed superior, acima dos céus, e um Chessed inferior. O Alter Rebe utiliza isso para situar a fonte superior de Moshe acima do Chessed de Atsilut de Avraham.

Zohar I, 219a, ריט, א

A NOTA DA KEHOT

זח"א ריט, א.

21

אית חסד — ומשה

A nota registra a leitura do manuscrito, volume 80, neste ponto, de “há Chessed” até “E Moshe”: lê-se “E Moshe, etc.”

A NOTA DA KEHOT

בבוכ 80 ומשה כו'.

22

כי מן המים

A filha do Faraó deu-lhe o nome de Moshe, “pois eu o tirei da água”. O Alter Rebe interpreta a água como a “primeira Shemitá”, a raiz superior da alma de Moshe.

Exodus 2:10, שמות ב', י

וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתִּבְאֶהוּ לְבֵת־פָּרֹעַה וַיְהִי־לָהּ לְבִן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מָשִׁיתִהוּ:

E o menino cresceu, e ela o levou à filha do faraó, e ele se tornou seu filho. E ela lhe deu o nome de Moisés, pois disse: «Das águas o tirei».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ב', י.

23

שמטה ראשונה

Em Shemos (51d), Torah Ohr diz que a primeira Shemitá provinha do atributo de Chessed, quando o serviço Divino e a Torá assumiam outra forma e tudo era bom e bondade, ao contrário da Shemitá atual, do atributo do temor; cita a opinião de Sefer HaTemunah sobre sete Shemitot e diz que o Arizal discordava e explicava que a primeira Shemitá não era um mundo físico como o nosso.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל נא, ד. לקמן עו, ב בהערה שם.

24

ויקרא ה' ה'

Quando D'us passou diante de Moshe, “proclamou: Havayá, Havayá, Kel, misericordioso e gracioso”, o início dos Treze Atributos de Misericórdia. O Alter Rebe inter-

preta que quem proclamou foi Moshe, atraindo para baixo a partir dos mazalot.

Exodus 34:6, שמות ל"ד, ו

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פְּנֵי וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֶת:

E D'us passou diante dele e proclamou: «D'us, D'us, D'us, misericordioso e compassivo, tardio em irar-se e abundante em bondade e verdade;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לד, ו.

25

שאבא יונק ממזל הח'

O Idra Zuta chama a barba do Ancião Santo de “o mazal de todos”, para o qual todos os mazalot superiores e inferiores olham e do qual dependem a vida e o sustento de todos; e denomina a vontade superna que se estende para baixo pela barba “notser chesed”. Aqui, não fala de Abá: que Abá atrai deste mazal superior, o oitavo, está explicitado em Etz Chaim, que a nota da Kehot cita junto com ele.

Zohar III, 289b, זח"ג רפט, ב

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג רפט, ב. ע"ח שער הכללים פ"ה. ובכ"מ.

26

שאבא יונק ממזל הח'

Etz Chaim explica que a barba de Arich Anpin tem dois mazalot: o superior, “notser chesed” (o oitavo tikun), e o inferior, “venakeh” (o décimo terceiro); e que Abá atrai do mazal superior, o oitavo, e Imá, do inferior.

Sefer Etz Chaim, Shaar HaKlalim 5:2, עץ חיים, שער הכללים ה':ב

... והעני הוא דע כי בדיקנא דא"א יש תרין מזלות מזל עליון נוצר חסד שהוא תיקון ח' ומזל תחתון ונקח שהוא תיקון ה"ג והנה אבא יונק ממזל ח' עליון ואמא ממזל תחתון והנה בטש מזל עליון במזל תחתון ומכח בטישה זו שאין אנו יכולים לפרש פ"י בטישה זו מה ענינה ואז יוצאין משם ה"ח ממזל עליון וה"ג ממזל תחתון ואז מזל עליון נותן אותן ה"ח דיליה לאבא ומזל התחתון נותן ה"ג דיליה לאמא ואחרי שקבלו אר"א חו"ג אלו מבי מזלות אז מזדווגים אר"א ואז נותן אבא ה"ח לאמא ואז נכללין ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

27

והיינו מלמעלה מן ההשתלשלות

A nota registra que uma passagem adiante em Torah Ohr, em 111b, remete de volta a esta explicação sobre o que está acima da cadeia descendente.

A NOTA DA KEHOT

לקמן קיא, ב מציין לכאן.

PARÁGRAFO 6

28

כי אל דעות ה'

Na oração de Chaná: “Pois D'us é um D'us de conhecimentos, e por Ele as ações são pesadas.” O Alter Rebe in-

interpreta o plural “conhecimentos” como duas perspectivas, de baixo e do alto, que para Ele são a mesma.

I Samuel 2:3:ג' א ב: שמואל

אל־תִּרְבוּ תִּדְבְּרוּ גְבוּהָ יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת הַבָּיִת
וְלֹא תִתְכַּנּוּ עַל־לִוְיָ:

Não multipliqueis palavras arrogantes; não saia a altivez da vossa boca, pois D'us é um D'us de conhecimento, e por Ele são pesadas as ações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמואל-א ב, ג. ראה סידור מד, ב. ובהגהות לשם באוה"ת נ"ך כרך ב עי' תתקעו. מצות זכירת עמלק פרק א (דרך מצותיך צד, ב). שרש מצות התפלה פרק כג (קבו, ב).

29

ולא תחללו

“E não profanareis Meu santo Nome, e serei santificado entre os filhos de Israel.” O Alter Rebe interpreta isso como não deixar nenhum espaço vazio: este mundo não constitui interrupção diante de D'us.

Leviticus 22:32:ב' ויקרא כ"ב:ל"ב

וְלֹא תַחֲלִלוּ אֶת־שֵׁם קְדוֹשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשָׁכֶם:

E não profanareis o Meu santo nome, mas serei santificado entre os filhos de Israel: Eu sou D'us, que vos santifico,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

אימתא דמאריי עלי

O Talmud explica a conduta de Rav Yehudá por “o temor de seu Mestre sobre ele”, citando as palavras de Shmuel a respeito dele: “Este não nasceu de uma mulher.” O Alter Rebe cita isso para expressar a autoanulação com que Rav Yehudá estudava.

Niddah 13a:7-8:ח' ו' נדה י"ג א: ח' נדה

וְהִיכָא אֵיתְמַר דְּאַבְיִי? אָהָא דְתַנּוּ: הֵיכָא אוֹכֵל בְּתִרְוּמָה, וְהִרְגִּישׁ שְׁנִידָעוּעוֹ אִיבְרִי — אוֹחוֹ בְּאַמְתּוֹ, וּבֹלַע אֶת הַתְּרוּמָה. אוֹחוֹ? וְהִתְנִיחָ: רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר: כָּל הָאוֹחוֹ בְּאַמְתּוֹ וּמִשְׁתֵּין — כְּאִילוּ מִבֵּיא מִבּוֹל לְעוֹלָם! אָמַר אַבְיִי: בְּמִטְלִית עֵבֶה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

נדה יג, א.

PARÁGRAFO 7

31

כי הויי אלקיך

“Pois Havayá, teu D'us, é um fogo consumidor, um D'us zeloso.” O Alter Rebe interpreta Havayá como Mah e “teu D'us” como Ban: luz interior e luz circundante, que juntas são um fogo dentro e ao redor.

Deuteronomy 4:24:ד' כ"ד

כִּי הַבָּיִת הַזֶּה הוּא אֵל קָנָא:

Pois D'us, teu D'us, é um fogo consumidor, um D'us zeloso.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

32

משה . . עיי' בחי' מ"ה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקמן פד, א מציין לכאן.

PARÁGRAFO 9

33

עתידיים צדיקים

Rabi Elazar diz: “Os justos estão destinados a receber a palavra ‘Santo’ diante de si, assim como ela é dita diante do Santo, bendito seja Ele.” O Alter Rebe vê nisso o objetivo da atração para baixo: os mundos inferiores transformados em Atsilut.

Bava Batra 75b:ב' בבא בתרא ע"ה

A NOTA DA KEHOT

ב"ב עה, ב. נסמן לעיל יח, ד.

34

כי שמים כעשן נמלחו

“Pois os céus desaparecerão como fumaça, e a terra se desgastará como uma veste.” O Alter Rebe interpreta isso como o desaparecimento das luzes dos mundos inferiores.

Isaiah 51:6:ו' ישיעיהו נ"א:

שָׁאוּ לְשָׁמַיִם עֵינֵיכֶם וְהִבִּיטוּ אֶל־הָאָרֶץ מִתַּחַת כִּי־שָׁמַיִם כַּעֲשָׁן נִמְלָחוּ וְהָאָרֶץ כַּכֹּנֶד תִּבְלָה וְיִשְׁכְּיָהּ כְּמוֹכֶן יְמוֹתוֹן וְיִשְׁוּעָתִי לְעוֹלָם תִּהְיֶה וְצִדְקָתִי לֹא תִחַת:

Erguei os olhos para os céus e olhai para a terra embaixo; pois os céus desaparecerão como fumaça, e a terra envelhecerá como uma veste, e os que nela habitam morrerão da mesma maneira; mas a Minha salvação será para sempre, e o Meu favor não será abolido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Leviticus 6:2:ו' ויקרא ו"ב:

צוֹ אֶת־אֹהֶרֶן וְאֶת־בְּנָיו לֵאמֹר זֹאת תֹּרַת הָעֹלָה הוּא הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כָּל־הַלֵּילָה עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תֹּקֵד בּוֹ:

Ordena a Aarão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei do holocausto: ficará sobre a lenha do altar durante toda a noite, até a manhã, e o fogo do altar será mantido aceso por meio dela.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נא, ו. ראה לקו"ת חוקת סה, א ומקבילו באוה"ת פ' חוקת ע' תתפז]. שם ויקרא ו, ב. שה"ש יז, א.

35

שמים חדשים וארץ חדשה

“Pois eis que crio novos céus e uma nova terra.” O Alter Rebe explica que os novos céus são os segredos da Torá, e que a renovação consiste nas luzes de Atsilut substituírem as dos mundos inferiores.

Isaiah 65:17:י"ז ישעיהו ס"ה:

כִּי־הִנְנִי בּוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וָאָרֶץ חֲדָשָׁה וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה הָרָשָׁנוֹת וְלֹא תִעֲלֶינָה עַל־לֵב:

Pois eis que crio novos céus e uma nova terra; e as coisas anteriores não serão lembradas nem virão à mente. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י סה, יז. כמ"ש בתנ"א בחנוך קטן:

PARÁGRAFO 10

36

והאלהים יענו

"Moshe falava, e D'us lhe respondia com uma voz." O Alter Rebe interpreta "D'us" (Elokim) como Malchut dos mundos inferiores, que responde àquilo que Moshe atrai para baixo.

Exodus 19:19:ט"ט: שמות

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מְאֹד מִשָּׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

E quando o som do shofar se tornava cada vez mais forte, Moshê falava, e D'us lhe respondia com uma voz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

עונה אחריהן מה שהן אומרים

A Mishná determina que aquele para quem um escravo, uma mulher ou um menor recita o Hallel "responde depois deles o que dizem". O Alter Rebe aplica a palavra "responde" a Malchut, que responde à Torá atraída para dentro dela.

Sukkah 38a:8:ח"א: סוכה

מתנ"י מי שֶׁהָיָה עֹבֵד אוֹ אִשָּׁה אוֹ קָטָן מִקְרִין אוֹתוֹ — עוֹנֶה אַחֲרֵיהֶן מֵהַשֵּׁן אוֹמְרִין, וְתֵבֵא לוֹ מֵאִירָה. אִם הָיָה גָדוֹל מִקְרָא אוֹתוֹ, עוֹנֶה אַחֲרָיו "הַלְלוּיָהּ". מִקוֹם שֶׁנִּהְיָ לְכַפּוֹל — לְכַפּוֹל, לְפֶשׁוּט — לְפֶשׁוּט, לְבִרְךְ — לְבִרְךְ, הַכֹּל כְּמִנְהַג הַמְדִּינָה.

Se um escravo, uma mulher ou um menor recitar [o Hallel] para ele, deve repetir depois deles o que dizem, e maldito seja. Se um adulto o recitou para ele, repete depois dele [apenas] «Haleluyá». Num lugar onde o costume é repetir [os versículos], deve repetir; onde o costume é dizê-los apenas uma vez, deve dizê-los uma vez. Onde o costume é recitar uma bênção depois, deve recitar a bênção depois. Tudo depende do costume local.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

A NOTA DA KEHOT

ראה סוכה לח, א.

PARÁGRAFO 12

38

תלמוד בבביראה

Anteriormente em Torah Ohr (Chaye Sarah), o mesmo ensinamento é citado de Pri Etz Chaim, com a mesma pergunta: como a Torá Escrita poderia estar em Assiá, abaixo da Torá Oral? A resposta dada ali é que todas estão em Atsilut, mas a Escritura desce até Assiá e se reveste ali; a Mishná, somente até Yetsirá; o Talmud, somente até Beríá; e a Cabalá permanece em Atsilut, sem revestimento.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל יז, א.

PARÁGRAFO 13

39

הקב"ה שונה כנגדו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תדב"א רבה ר"פ יח.

40

הקב"ה שונה כנגדו

Tanna DeBei Eliyahu ensina que, sempre que um estudioso da Torá se senta, lê e estuda, "o Santo, bendito seja Ele, senta-se diante dele e lê e estuda com ele". O Alter Rebe aplica isso a Malchut, para dentro da qual o estudante atrai a Torá de novo.

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1:א"י: תנא

ברוך הוא שרחמיו הם מרובין על ישראל לעולם אע"פ שסרחו במעשיהם לפני הקב"ה והקב"ה כועס עליהן אעפ"כ רחמים שלו עליהם בכל יום תמיד שנאמר (תהלים פט) חסדי ה' עולם אשירה לדור ודור אודיע אמונתך בפי וכן הוא מפרש בקבלה ע"י ישעיהו הנביא (ישעיהו מ"ג:כ"א) עם זו יצירתי לי תהלתי יספרו וגו'. ואומר (ישעיהו ס"ג:ז) חסדי ה' אוכיר תהלות ה' כעל כל אשר גמלנו ה' ורב טוב לבית ישראל אשר גמלם כרחמיו וכו' חסדי וגו' בכל צרתם לו צר ומלאך פניו הושיעם באהבתו וגו'. אין לי אלא צרת ציבור צרת ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

41

ואני הו"י"ה לא שנתי

"Pois Eu, Havayá, não mudei, e vocês, filhos de Yaakov, não deixaram de existir." O Alter Rebe cita isso para mostrar que, no alto, onde a Torá já está, nada de novo vem a existir.

Malachi 3:6:ר"ג: מלאכי

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּלִיתֶם:

Pois Eu, D'us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

בקולו של משה

Rabi Shimon ben Pazi aprende de "Moshe falava, e D'us lhe respondia com uma voz" que o tradutor não pode elevar a voz acima da do leitor: "com uma voz" significa com a voz de Moshe. O Alter Rebe entende a voz de Moshe como a descida que depende de sua autoanulação.

Berakhot 45a:8:ח"א: ברכות

אמר רבי שמעון בן פזי: מניין שאין המתרגם רשאי להגביה קולו יותר מן הקורא, שנאמר: "משה ידבר והאלקים יענו בקול", שאין תלמוד לומר "בקול", ומה תלמוד לומר "בקול" — בקולו של משה.

Disse Rabi Shimon ben Pazzi: De onde se aprende que não é permitido ao tradutor elevar a voz acima da do leitor? Pois está escrito: «Moshê falava, e D'us lhe respondia com uma voz» (Êxodo 19:19). Não era necessário dizer «com uma voz»; o que, então, nos ensina a expressão «com uma voz»? Com uma voz [igual à] de Moshê.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

43

קול הוא המשכה

Em Vayeshev, Torah Ohr chama a Torá de “a voz que é ouvida”, uma atração para baixo semelhante à voz que une e leva a intenção oculta do coração à fala: Chochmá superior, atraída para baixo em coisas físicas, como as ordens de Zera'im e Mo'ed.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לעיל כז, ב. ובכ"מ.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Daf Shevui (CC0); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/yisro/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak